



Bruxelles, den 14.9.2015  
COM(2015) 435 final

2015/0198 (NLE)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af  
aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Colombia om visumfritagelse for  
kortvarige ophold**

**DA**

**DA**

## BEGRUNDELSE

### 1. BAGGRUND FOR FORSLAGET

I Rådets forordning (EF) nr. 539/2001<sup>1</sup> fastlægges listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af medlemsstaternes ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav. Forordning (EF) nr. 539/2001 finder anvendelse i alle medlemsstater med undtagelse af Irland og Det Forenede Kongerige.

Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 509/2014<sup>2</sup> blev forordning (EF) nr. 539/2001 ændret, idet 19 lande blev overført til bilag II, der indeholder listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for visumkravet. De 19 lande er: Colombia, Dominica, De Forenede Arabiske Emirater, Grenada, Kiribati, Marshalløerne, Mikronesien, Nauru, Palau, Peru, Saint Lucia, Saint Vincent og Grenadinerne, Salomonøerne, Samoa, Timor-Leste, Tonga, Trinidad og Tobago, Tuvalu og Vanuatu. Henvisningen til hvert af disse lande i bilag II ledsages af en fodnote, hvori det specificeres, at "visumfritagelsen træder i kraft på datoen for ikrafttrædelsen af en visumfritagelsesaftale med Den Europæiske Union".

Forordning (EU) nr. 509/2014 blev vedtaget den 20. maj 2014 og trådte i kraft den 9. juni 2014. Den første række visumfritagelsesaftaler blev undertegnet henholdsvis den 6. maj 2015 (De Forenede Arabiske Emirater), den 26. maj 2015 (Timor-Leste) og den 28. maj 2015 (Dominica, Grenada, Saint Lucia, Saint Vincent og Grenadinerne, Samoa, Trinidad og Tobago samt Vanuatu) og fandt midlertidig anvendelse fra datoen for undertegnelsen, indtil de trådte i kraft.

Som nævnt i betragtning 5 til forordning (EU) nr. 509/2014 og den fælles erklæring, der blev udsendt på tidspunktet for vedtagelsen, var Colombia og Peru omfattet af en særlig procedure, i henhold til hvilken der krævedes en yderligere vurdering af, hvorvidt disse lande opfyldte de relevante kriterier, inden Kommissionen kunne fremsætte henstillinger til Rådet om bemyndigelse til at indlede forhandlinger om visumfritagelsesaftaler med disse to lande. I oktober 2014 vedtog Kommissionen en rapport<sup>3</sup>, hvori der foretages en generel vurdering af situationen i Colombia i lyset af de kriterier, der er omhandlet i artikel 1 i forordning (EF) nr. 539/2001, som ændret ved forordning (EU) nr. 509/2014. Parallelt hermed blev der vedtaget en rapport om Peru<sup>4</sup>. I rapporten blev der set nærmere på data for og udviklingen i migrationen og mobiliteten (Schengenvisa, lovlig migration, ulovlig migration, sikkerheden ved rejsedokumenter og svig), kriminalitet og sikkerhed, økonomi, handel og turisme, eksterne forbindelser og menneskerettighedsspørgsmål, regional samhørighed og gensidighedsprincippet. Derudover blev de mulige risikoscenarier som følge af visumliberaliseringen vurderet. Kommissionen konkluderede, at de betydelige forbedringer i Colombias økonomiske, sociale og sikkerhedsmæssige situation de senere år viser, at det er begrundet at give colombianere visumfri adgang til medlemsstaternes område, idet den vurderede, at det ville være muligt at styre risiciene i forbindelse med visumliberaliseringen, bl.a. ved hjælp af et øget samarbejde om tilbagesendelse og korrekt udført grænsekontrol. Derudover indeholder visumfritagelsesaftalen de nødvendige garantier for, at aftalen kan

---

<sup>1</sup> Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (EFT L 81 af 21.3.2001, s. 1).

<sup>2</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 509/2014 af 15. maj 2014 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (EUT L 149 af 20.5.2014, s. 67).

<sup>3</sup> COM(2014) 665 af 29.10.2014.

<sup>4</sup> COM(2014) 663 af 29.10.2014.

suspenderes eller opsiges, hvis det skulle blive nødvendigt for at undgå sikkerheds- og migrationsrisici for EU.

I marts 2015 forelagde Kommissionen Rådet en henstilling om at bemyndige den til at indlede forhandlinger om en visumfritagelsesaftale med Colombia og Peru<sup>5</sup>. Den 19. maj 2015 udstedte Rådet forhandlingsdirektiverne til Kommissionen. Forhandlingerne med Colombia fandt sted den 20. maj 2015 i Bruxelles. På mødet blev hele udkastet til aftale gennemgået, der blev foreslået nogle få ændringer, og der blev opnået enighed om alle aspekter af aftalen.

Aftalen blev paraferet af chefforhandlerne den 9. juni 2015. Sideløbende med topmødet mellem EU og CELAC blev der afholdt en officiel ceremoni den 10. juni 2015. Aftaleteksten blev rundsendt til medlemsstaterne den 27. maj 2015, og der blev givet yderligere oplysninger under mødet i Rådets arbejdsgruppe vedrørende visa den 15. juni 2015.

## **2. RETSGRUNDLAG**

For EU's vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 77, stk. 2, litra a), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) sammenholdt med artikel 218.

Vedlagte forslag udgør det retlige instrument for undertegnelse af aftalen. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

I betragtning af at Colombia vil kunne afslutte sin interne ratificeringsprocedure hurtigt, fastsættes det i forslaget til afgørelse om undertegnelse af aftalen, at denne finder midlertidig anvendelse fra dagen efter datoen for dens undertegnelse, jf. artikel 218, stk. 5, i TEUF. Da det er nødvendigt at indhente Europa-Parlamentets godkendelse, inden aftalen kan indgås, vil Kommissionen informere Europa-Parlamentet om den midlertidige anvendelse af aftalen.

## **3. FORHANDLINGSRESULTATER**

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til visumfritagelsesaftale er acceptabelt for EU.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

### Formål

Aftalen indeholder bestemmelser om visumfritagelse for unionsborgere og statsborgere i Colombia ved indrejse i den anden kontraherende parts område med henblik på ophold i en periode på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage.

For at sikre ligebehandling af alle unionsborgere er der i aftalen indføjet en bestemmelse om, at Colombia kun kan suspendere eller opsiges aftalen for alle Den Europæiske Unions medlemsstaters vedkommende, og at EU ligeledes kun kan suspendere eller opsiges aftalen for alle sine medlemsstaters vedkommende.

Det Forenede Kongeriges og Irlands særlige situation er nævnt i præamblen.

### Anvendelsesområde

Visumfritagelsen gælder for alle kategorier af personer (indehavere af almindeligt pas, diplomatpas, tjenestepas, officielt pas eller særligt pas) for indrejse til ethvert formål undtagen med henblik på udøvelse af lønnet beskæftigelse. For den sidstnævnte kategori kan hver medlemsstat og Colombia opretholde visumpligten for den anden parts statsborgere i overensstemmelse med gældende EU-ret eller national lovgivning. For at sikre en ensartet

---

<sup>5</sup> COM(2015) 119 af 11.3.2015.

anvendelse af aftalen er der som bilag til den knyttet en fælles erklæring om, hvordan den personkategori, der indrejser med henblik på lønnet beskæftigelse, skal afgrænses.

#### Opholdets varighed

Aftalen indeholder bestemmelser om visumfritagelse for unionsborgere og statsborgere i Colombia ved indrejse i den anden kontraherende parts område med henblik på ophold i en periode på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage. Aftalen er vedlagt en fælles erklæring om, hvordan denne periode på 90 dage inden for en periode på 180 dage skal fortolkes.

Aftalen tager hensyn til de medlemsstater, der endnu ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne. Så længe de ikke indgår i Schengenområdet uden indre grænser, giver visumfritagelsesaftalen statsborgere i Colombia ret til ophold i 90 dage i en periode på 180 dage i hver af de pågældende medlemsstater (Bulgarien, Cypern, Kroatien og Rumænien) uafhængigt af den periode, der beregnes for hele Schengenområdet.

#### Territorial anvendelse

Aftalen indeholder bestemmelser om dens territoriale anvendelse: for Frankrigs og Nederlændenes vedkommende giver visumfritagelsesaftalen statsborgere i Colombia ret til ophold udelukkende på disse medlemsstaters europæiske områder.

#### Erklæringer

Ud over de ovenfor nævnte fælles erklæringer er der knyttet fire andre fælles erklæringer til aftalen:

- om Norges, Islands, Schweiz' og Liechtensteins associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne.
- om fuld formidling af oplysninger om visumfritagelsesaftalens indhold og konsekvenser samt spørgsmål i forbindelse hermed, f.eks. indrejsebetingelser.
- om indførelse af biometriske pas i Republikken Colombia, hvori landet erklærer, at det er forpligtet til at udstede biometriske pas senest den 31. august 2015, og accepterer, at manglende indførelse af biometriske pas senest den 31. december 2015 udgør tilstrækkelig grund til at suspendere aftalen.
- om samarbejde om ulovlig migration. Denne erklæring henviser til forpligtelsen i medfør af artikel 49, stk. 3, i aftalen om politisk dialog og samarbejde mellem EU og Det Andinske Fællesskab om tilbagetagelse af ulovlige migranter. Parterne vil nøje overvåge, at denne forpligtelse overholdes, og er enige om at indgå en tilbagetagelsesaftale på en af parternes anmodning, navnlig i tilfælde af en stigning i den ulovlige migration og problemerne med tilbagetagelse af ulovlige migranter. Manglende indgåelse af en tilbagetagelsesaftale på en af parternes anmodning udgør tilstrækkelig grund til at suspendere aftalen.

#### **4. KONKLUSION**

På baggrund af forhandlingsresultaterne foreslår Kommissionen, at Rådet

- beslutter, at aftalen skal undertegnes på EU's vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne den på EU's vegne.
- godkender aftalens midlertidige anvendelse, indtil den træder i kraft.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Colombia om visumfritagelse for kortvarige ophold**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 509/2014<sup>6</sup> blev henvisningen til Colombia overført fra bilag I til bilag II til Rådets forordning (EF) nr. 539/2001<sup>7</sup>.
- (2) Henvisningen til Colombia ledsages af en fodnote, hvoraf det fremgår, at fritagelsen for visumpligten finder anvendelse fra datoen for ikrafttrædelsen af en aftale om visumfritagelse, der skal indgås med Den Europæiske Union.
- (3) Som nævnt i betragtning 5 i forordning (EU) nr. 509/2014 vurderede Kommissionen situationen i Colombia på grundlag af kriterierne i denne forordning. Den 29. oktober 2014 vedtog Kommissionen en rapport, hvori den konkluderede, at de betydelige forbedringer i Colombias økonomiske, sociale og sikkerhedsmæssige situation de senere år kunne begrunde, at colombianere blev fritaget for visumkravet ved rejser til medlemsstaternes område.
- (4) Ved afgørelse af 19. maj 2015 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om en aftale mellem Den Europæiske Union og Colombia om visumfritagelse for kortvarige ophold. Forhandlingerne om aftalen fandt sted den 20. maj 2015.
- (5) Aftalen, der blev parferet den 9. juni 2015, bør undertegnes og vedlagte erklæringer godkendes. Aftalen bør anvendes på midlertidigt grundlag, indtil procedurerne for dens formelle indgåelse er afsluttet.
- (6) I overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions

---

<sup>6</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 509/2014 af 15. maj 2014 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (EUT L 149 af 20.5.2014, s. 67).

<sup>7</sup> Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (EFT L 81 af 21.3.2001, s. 1).

funktionsmåde, finder aftalens bestemmelser ikke anvendelse på Det Forenede Kongerige og Irland —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Undertegnelsen af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Colombia om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af almindeligt pas (i det følgende benævnt "aftalen") godkendes hermed på Unionens vegne med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

#### *Artikel 2*

De erklæringer, der er knyttet til denne afgørelse, godkendes på Unionens vegne.

#### *Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen på Unionens vegne med forbehold af dens indgåelse.

#### *Artikel 4*

Aftalen finder midlertidig anvendelse fra dagen efter datoen for dens undertegnelse, indtil procedurerne til dens indgåelse er afsluttet.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne*

*Formand*



EUROPA-  
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 14.9.2015  
COM(2015) 435 final

ANNEX 1

## **BILAG**

**til**

**Forslag til Rådets afgørelse**

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af  
aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Colombia om visumfritagelse for  
kortvarige ophold**

**BILAG**

**til**

**Forslag til Rådets afgørelse**

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Colombia om visumfritagelse for kortvarige ophold**



# **AFTALE**

## **mellem Den Europæiske Union og Republikken Colombia om visumfritagelse for kortvarige ophold**

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen" eller "EU", og

REPUBLIKKEN COLOMBIA, i det følgende benævnt "Colombia",

under ét benævnt "de kontraherende parter", ER

MED HENBLIK PÅ at fremme venskabsforbindelserne mellem de kontraherende parter og ud fra ønsket om at gøre det lettere for deres borgere at rejse ved at sikre dem ret til visumfri indrejse og kortvarigt ophold,

UNDER HENVISNING TIL Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 509/2014 af 15. maj 2014 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav<sup>1</sup>, hvorved 19 tredjelande, herunder Colombia, blev overført til listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for visumkravet ved kortvarige ophold i medlemsstaterne,

I BETRAGTNING AF, at visumfritagelsen i henhold til artikel 1 i forordning (EU) nr. 509/2014 for disse 19 lande først gælder fra datoen for ikrafttrædelsen af en aftale om visumfritagelse, som skal indgås med Unionen,

UD FRA ØNSKET OM at fastholde princippet om ligebehandling af alle unionsborgere,

UNDER HENSYNTAGEN TIL, at personer, som indrejser med det formål at udøve lønnet beskæftigelse under deres kortvarige ophold, ikke er omfattet af denne aftale, og at de relevante bestemmelser i EU-retten, medlemsstaternes nationale lovgivning og Colombias nationale lovgivning derfor fortsat finder anvendelse på disse personers visumpligt eller -fritagelse og adgang til beskæftigelse,

UNDER HENSYNTAGEN TIL protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, bekræftes det, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

---

<sup>1</sup> EUT L 149 af 20.5.2014, s. 67.

## ARTIKEL 1

### Formål

Denne aftale indeholder bestemmelser om visumfritagelse for unionsborgere og statsborgere i Colombia ved indrejse i den anden kontraherende parts område med henblik på ophold i højst 90 dage inden for en periode på 180 dage.

## ARTIKEL 2

### Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "medlemsstat": enhver af Unionens medlemsstater med undtagelse af Det Forenede Kongerige og Irland
- b) "unionsborger": en statsborger i en medlemsstat som defineret i litra a)
- c) "statsborger i Colombia": enhver, der har statsborgerskab i Colombia
- d) "Schengenområdet": det område uden indre grænser, der omfatter områder tilhørende de i litra a) definerede medlemsstater, som i fuldt omfang anvender Schengenreglerne
- e) "Schengenreglerne": alle foranstaltninger, der sigter mod at sikre den frie bevægelighed for personer inden for et område uden indre grænser og i forbindelse hermed direkte tilknyttede ledsageforanstaltninger vedrørende kontrol ved de ydre grænser, asyl og indvandring samt foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af kriminalitet.

## ARTIKEL 3

### Anvendelsesområde

1. Unionsborgere, der er indehavere af et gyldigt almindeligt pas, diplomatpas, tjenestepas, officielt pas eller særligt pas udstedt af en medlemsstat, har ret til visumfri indrejse og ophold i Colombia i den i artikel 4, stk. 1, fastsatte opholdsperiode.

Statsborgere i Colombia, der er indehavere af et gyldigt almindeligt pas, diplomatpas, tjenestepas, officielt pas eller særligt pas udstedt af Colombia, har ret til visumfri indrejse i og ophold på medlemsstaternes område i den i artikel 4, stk. 2, fastsatte opholdsperiode.

2. Stk. 1 i denne artikel finder ikke anvendelse på personer, der indrejser med det formål at udøve lønnet beskæftigelse.

For denne kategori af personer kan hver medlemsstat selv indføre visumpligt eller ophæve den for statsborgere i Colombia, jf. artikel 4, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 539/2001<sup>1</sup>.

For denne kategori af personer kan Colombia i henhold til sin nationale lovgivning indføre visumpligt eller ophæve den for statsborgere i hver enkelt medlemsstat.

3. Visumfritagelse efter denne aftale finder anvendelse, uden at dette berører de kontraherende parters lovgivning om betingelser for indrejse og kortvarigt ophold. Medlemsstaterne og Colombia forbeholder sig ret til at nægte indrejse og kortvarige ophold på deres område, hvis en eller flere af sådanne betingelser ikke er opfyldt.

4. Visumfritagelsen gælder, uanset hvilket transportmiddel der anvendes til at passere de kontraherende parters grænser.

5. Spørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, skal afgøres i henhold til EU-retten, medlemsstaternes nationale lovgivning eller Colombias nationale lovgivning.

## ARTIKEL 4

### Opholdets varighed

1. Unionsborgere må opholde sig på Colombias område i højst 90 dage inden for en periode på 180 dage.

2. Statsborgere i Colombia må opholde sig på de medlemsstaters område, som fuldt ud anvender Schengenreglerne, i højst 90 dage inden for en periode på 180 dage. Ved beregning af denne periode tages der ikke hensyn til ophold i en medlemsstat, der endnu ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne.

Statsborgere i Colombia må opholde sig i højst 90 dage inden for en periode på 180 dage på hver af de medlemsstaters område, som endnu ikke fuldt ud anvender Schengenreglerne, uden at der tages hensyn til beregningen af opholdsperioden på de medlemsstaters område, der fuldt ud anvender Schengenreglerne.

3. Denne aftale berører ikke Colombias og medlemsstaternes mulighed for at forlænge opholdsperioden ud over de 90 dage i overensstemmelse med deres respektive nationale lovgivning og EU-retten.

## ARTIKEL 5

### Territorial anvendelse

1. Denne aftale finder for Den Franske Republiks vedkommende kun anvendelse på Den Franske Republiks europæiske område.

---

<sup>1</sup> Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (EFT L 81 af 21.3.2001, s. 1).

2. Denne aftale finder for Kongeriget Nederlandenes vedkommende kun anvendelse på Kongeriget Nederlandenes europæiske område.

## ARTIKEL 6

### Blandet udvalg til forvaltning af aftalen

1. De kontraherende parter nedsætter et blandet ekspertudvalg (i det følgende benævnt "udvalget"), bestående af repræsentanter for Unionen og repræsentanter for Colombia. Unionen repræsenteres af Europa-Kommissionen.

2. Udvalget har til opgave at:

- a) føre tilsyn med gennemførelsen af denne aftale
- b) fremsætte forslag til ændringer af eller tilføjelser til denne aftale
- c) bilægge tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale.
- d) udføre alle andre opgaver, som de kontraherende parter er enedes om.

3. Udvalget indkaldes efter behov på anmodning af en af de kontraherende parter.

4. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

## ARTIKEL 7

### Forholdet mellem denne aftale og eksisterende bilaterale visumfritagelsesaftaler mellem medlemsstaterne og Colombia

Denne aftale har forrang for enhver bilateral aftale eller ordning indgået mellem enkelte medlemsstater og Colombia, for så vidt disse omhandler spørgsmål, der falder inden for denne aftales anvendelsesområde.

## ARTIKEL 8

### Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive interne procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter datoen for den sidste af de to meddelelser, hvorved de kontraherende parter underretter hinanden om, at disse procedurer er afsluttet.

Indtil denne aftale træder i kraft, anvendes den midlertidigt fra dagen efter datoen for undertegnelsen.

2. Denne aftale indgås på ubestemt tid, men kan opsiges efter bestemmelserne i stk. 5.

3. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem de kontraherende parter. Ændringer træder i kraft, efter at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer, der er nødvendige herfor, er gennemført.

4. Hver af de kontraherende parter kan suspendere denne aftale eller dele af den, navnlig når hensyn til den offentlige orden, den nationale sikkerhed eller folkesundheden tilsiger det, eller på grund af ulovlig indvandring eller en kontraherende parts genindførelse af visumpligt. Afgørelsen herom meddeles den anden part senest to måneder før dens planlagte ikrafttræden. Den kontraherende part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden kontraherende part, hvis grundene til suspensionen ikke længere består, og hæver suspensionen.

5. Hver kontraherende part kan opsige denne aftale med skriftligt varsel til den anden part. Aftalen ophører 90 dage efter dette varsel.

6. Colombia kan kun suspendere eller opsige denne aftale for alle medlemsstaters vedkommende.

7. Unionen kan kun suspendere eller opsige denne aftale for alle sine medlemsstaters vedkommende.

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

## FÆLLES ERKLÆRING VEDRØRENDE ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OG LIECHTENSTEIN

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein, navnlig i henhold til aftalerne af 18. maj 1999 og 26. oktober 2004 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein på den ene side og myndighederne i Colombia på den anden side snarest indgår bilaterale aftaler om visumfritagelse for kortvarige ophold svarende til denne aftale.

### FÆLLES ERKLÆRING OM, HVORDAN DEN PERSONKATEGORI, DER INDREJSER MED DET FORMÅL AT UDØVE LØNNET BESKÆFTIGELSE, JF. AFTALENS ARTIKEL 3, STK. 2, SKAL AFGRÆNSES

Ud fra ønsket om at sikre en fælles afgrænsning af denne personkategori er de kontraherende parter enedes om, at den kategori af personer, der udøver lønnet beskæftigelse, ved anvendelsen af denne aftale omfatter personer, der indrejser i den anden kontraherende parts område med det formål at udøve erhvervsmæssig beskæftigelse eller drive virksomhed mod betaling som lønmodtager eller tjenesteyder.

Denne kategori omfatter ikke:

- forretningsrejsende, dvs. personer, der indrejser i forretningsanliggender (uden at være ansat i den anden kontraherende parts land)
- sportsfolk eller kunstnere, der udøver en aktivitet lejlighedsvis
- journalister udsendt af medier i deres opholdsland
- praktikanter på udvekslingsophold.

Gennemførelsen af denne erklæring overvåges af det blandede udvalg inden for rammerne af dets opgaver i henhold til aftalens artikel 6, og udvalget kan foreslå ændringer, når det – i lyset af de kontraherende parters erfaringer – skønner det nødvendigt.

## FÆLLES ERKLÆRING OM, HVORDAN PERIODEN PÅ 90 DAGE INDEN FOR EN PERIODE PÅ 180 DAGE, JF. AFTALENS ARTIKEL 4, SKAL FORTOLKES

De kontraherende parter forstår, at maksimumsperioden på 90 dage inden for en periode på 180 dage som fastsat i denne aftales artikel 4 betyder enten et sammenhængende ophold eller flere på hinanden følgende ophold, hvis samlede varighed ikke overstiger 90 dage inden for en periode på 180 dage.

Der tages udgangspunkt i en "glidende" periode på 180 dage, hvor der ses tilbage på hver opholdsdag inden for den seneste periode på 180 dage for at kontrollere, om kravet om højst 90 dage inden for en periode på 180 dage fortsat er opfyldt. Det betyder bl.a., at et fravær i en uafbrudt periode på 90 dage giver mulighed for et nyt ophold på højst 90 dage.

## FÆLLES ERKLÆRING OM INFORMATION AF BORGERNE OM VISUMFRITAGELSESAFTALEN

I erkendelse af behovet for åbenhed over for unionsborgere og statsborgere i Colombia er de kontraherende parter enedes om at sikre fuld formidling af information om visumfritagelseaftalens indhold og konsekvenser og om dertil knyttede spørgsmål, bl.a. indrejsebetinger.

## FÆLLES ERKLÆRING OM REPUBLIKKEN COLOMBIAS INDFØRELSE AF BIOMETRISKE PAS

Republikken Colombia erklærer som kontraherende part, at den har tildelt en kontrakt om fremstilling af biometriske pas, og forpligter sig til at udstede biometriske pas til sine borgere senest den 31. august 2015. Disse pas skal fuldt ud overholde ICAO's krav som fastsat i ICAO-dokument 9303.

De kontraherende parter er enige om, at manglende indførelse af biometriske pas senest 31. december 2015 udgør tilstrækkelig grund til at suspendere aftalen i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i artikel 8, stk. 4.

## FÆLLES ERKLÆRING OM SAMARBEJDE OM ULOVLIG MIGRATION

De kontraherende parter erindrer deres forpligtelse i henhold til artikel 49, stk. 3, i aftalen om politisk dialog og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Andinske Fællesskab og dets medlemslande på den anden side (undertegnet i 2003), hvad angår tilbagetagelsen af ulovlige migranter.

De kontraherende parter vil nøje overvåge, at denne forpligtelse overholdes. De er enige om på anmodning af den ene part at indgå en tilbagetagelseaftale, navnlig i tilfælde af en stigning i den ulovlige migration og problemerne med tilbagetagelse af ulovlige migranter, efter at aftalen om visumfritagelse til kortvarige ophold, som regulerer begge parters specifikke forpligtelser, hvad angår tilbagetagelse, er trådt i kraft.

De kontraherende parter er enige om, at en sådan tilbagetagelseaftale vil udgøre et vigtigt element, der styrker de gensidige forpligtelser, der er indgået i denne aftale, og at manglende indgåelse efter anmodning herom af en sådan tilbagetagelseaftale udgør tilstrækkelig grund til at suspendere denne aftale, jf. procedurerne i artikel 8, stk. 4.1